

Projet «Offres de formation»

Glossaire

Dans le domaine de la formation, on utilise certaines notions qui, malgré des différences spécifiques aux régions et aux branches, constituent une base utile pour un usage linguistique commun. Le glossaire suivant tente de donner une définition sommaire pour les principales notions, afin de permettre une compréhension commune par toutes les personnes concernées.

Glossaire concernant le «Projet Offres de formation» (état: 20 septembre 2012)

<p>Diplôme: Abschluss</p>	<p>Obtenu après une procédure de qualification réussie</p>
<p>Reconnaissance: Anerkennung</p>	<p>Une instance d'autorisation ou d'engagement juridiquement compétente accrédite un diplôme pour certaines fonctions ou activités professionnelles</p>
<p>Centre d'assessment: Assessment-Center</p>	<p>Institution ou instance auprès de laquelle il est possible, à l'aide de procédures et d'instruments appropriés, de faire évaluer ses →ressources et →compétences.</p>
<p>Formation: Ausbildung</p>	<p>Compétences, objectifs d'apprentissage, contenus, temps d'apprentissage définis (p. ex. heures de présence, travaux à effectuer à la maison, acquis formellement ou non formellement) nécessaires pour obtenir un diplôme</p>
<p>Champ professionnel: Berufsfeld</p>	<p>Un groupe de professions présentant certaines analogies entre elles en matière d'activités, de formation ou d'exigences (p. ex. professions ecclésiales).</p>
<p>Concept professionnel: Berufskonzept</p>	<p>Le système de formation de base et parfois celui de formation continue est structuré de manière à ce que les objectifs et les cours des formations de base et des formations continues soient en général orientés vers un diplôme professionnel défini. La qualification pour une profession définie a souvent lieu à la fin d'une formation de base ou continue.</p>
<p>Formation de base à des fins professionnelles Berufsorientierte Grundbildung:</p>	<p>On comprend généralement par formation de base tous les diplômes du niveau secondaire II, soit un premier diplôme scolaire ou professionnel après la scolarité obligatoire. Dans le système de formation ecclésial, il n'existe en principe pas de formations de base en dehors des diplômes gymnasiaux nécessaires pour faire des études universitaires de théologie. Par analogie, on désigne donc dans le système ecclésial toutes les premières formations (p. ex. catéchète) à des fins professionnelles ou équivalentes comme étant des formations de base.</p>

<p>Profil professionnel: Berufsprofil</p>	<p>Sont désignées ainsi, à l'intérieur d'un champ professionnel, les diverses →fonctions et les exigences qui les caractérisent (critères d'identification).</p>
<p>Qualification professionnelle: Berufsqualifikation</p>	<p>Compétence attestée par une instance reconnue. Signifie que la personne possède les →ressources et les →compétences nécessaires à l'exercice d'un métier défini.</p>
<p>Evaluation: Evaluation</p>	<p>Processus ou procédure ayant pour but de situer l'objet évalué sur une échelle de valeurs en fonction de sa capacité à remplir un certain nombre de critères préétablis.</p> <p>Précisions</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'objet évalué peut être de toute nature, par exemple un pays (ex. examen des pays par l'OCDE), une institution (ex. accréditation d'une haute école), un ouvrage (tunnel), un médicament (Swissmedic) un appareil (avion), une personne (ex. conductrice/conducteur), des connaissances (ex. langue étrangère), un enseignement (ex. cours magistral), etc. ; • l'évaluation peut se faire sous tous les points de vue (ex. financier, esthétique, pratique, moral, militaire, etc.) ; elle peut aussi combiner ces derniers (ex. qualité/prix) ; • l'évaluation peut poursuivre des buts divers : <ul style="list-style-type: none"> ○ classer l'objet évalué sur une échelle (évaluation sommative) ○ apporter des informations destinées à permettre une amélioration (évaluation formative) • l'évaluation peut être opérée par divers acteurs : <ul style="list-style-type: none"> ○ auto-évaluation : évaluation est opérée par les acteurs mêmes de l'objet évalué (ex. : une organisation procède à une analyse de ses résultats en fonction des objectifs qu'elle s'est fixés) ; ○ évaluation externe : évaluation opérée par des acteurs autres que ceux de l'objet évalué (ex. : une agence d'accréditation évalue une haute école).
<p>Capacité: Fähigkeit</p>	<p>Concept à distinguer de celui de →compétence. De manière générale:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La capacité est admise comme étant abstraite, décontextualisée. Elle est de ce fait synonyme de qualification clé et transférable. • La compétence, en revanche, est toujours liée à la situation à maîtriser, donc au contexte (→fonction).
<p>Feedback: Feedback</p>	<p>Le feedback est un retour d'informations rendu à une personne concernant sa communication et son comportement et la manière dont ces deux points sont perçus, compris et vécus par les autres, soit par le destinataire et son environnement. Un feedback peut être qualifiant ou</p>

	non qualifiant.
Formation formelle: Formale Bildung	Se déroule dans un contexte organisé et structuré (institution de formation, sur le lieu de travail). La formation formelle est désignée explicitement comme étant de la formation et elle est conçue de manière structurée (en ce qui concerne les objectifs d'apprentissage ou la promotion de l'apprentissage). Du point de vue de l'apprenant, la formation formelle est ciblée et conduit généralement à un diplôme.
Fonction: Funktion	Activité professionnelle formant en soi une entité autonome.
Analyse de fonction: Funktionsanalyse	Processus (généralement d'observation et de sondage) permettant de définir une →fonction, p. ex. d'une profession.
Perfectionnement: Fortbildung	Tous les efforts de formation servant à maintenir les compétences acquises dans le cadre de la formation de base (voir également formation continue).
Equivalence: Gleichwertigkeit / Äquivalenz	Elle permet aux apprenants de fournir la preuve qu'ils disposent, dans le cadre d'un →diplôme défini, des →compétences exigées sans avoir obligatoirement fait ce diplôme. Les acquis →informels, →formels et →non formels peuvent être reconnus. Dans le cadre des diplômes ecclésiastiques, en cas de couverture complète entre les acquis et les exigences des diplômes, l'équivalence est prononcée par l'instance ecclésiastique compétente (→évaluation externe) sans autres conditions. En cas de couverture majoritaire, le candidat / la candidate doit réussir le contrôle des compétences ou la procédure de qualification.
Enseignement orienté sur l'activité de l'apprenant: Handlungsorientierter Unterricht	Signifie que l'apprenant s'approprie non seulement des connaissances ou du savoir-faire, mais est à même d'exécuter des actions ou des activités attendues de lui dans des situations réelles (voir →compétence). Cela exige des formes d'enseignement et d'apprentissage qui rendent l'apprenant actif dans tous les domaines de compétence et à tous les →niveaux de ressources (ressources professionnelles, méthodologiques, personnelles et sociales).
Stage d'observation: Hospitation	<p>Visite d'un enseignant par des apprenants ou des collègues. La personne stagiaire assiste au cours. Celui-ci fait ensuite l'objet d'une discussion et d'une analyse. Les stagiaires peuvent recevoir un formulaire d'observation ou de stage qui structure les tâches d'observation en cas de situation d'enseignement complexe et attire l'attention sur les aspects essentiels de l'enseignement.</p> <p>Les stages d'observation doivent également être possibles entre apprenants et personnes déjà formées, d'un commun accord.</p>

<p>Formation informelle: Informelle Bildung</p>	<p>La formation informelle concerne les processus d'auto-apprentissage au quotidien, dans les situations de la vie («learning by doing») et qui s'écartent des institutions ordinaires de formation. Les personnes concernées n'ont du reste pas pour objectif déclaré d'acquérir ces compétences. C'est en particulier de cette manière que les compétences sociales s'acquièrent.</p>
<p>Compétence: Kompetenz</p>	<p>Comportement réussi dans une situation d'application (p.ex. «distribuer la communion»)</p>
<p>Attestation des compétences: Kompetenznachweis</p>	<p>Désigne l'attestation composée au minimum de l'→évaluation externe selon laquelle on possède une →compétence définie exigée par exemple dans une →unité d'apprentissage.</p>
<p>Niveau de compétence: Kompetenzniveau</p>	<p>Le cadre national des certifications (CNC-CH) est subdivisé en huit niveaux de compétence. Le CNC-CH est une trame nationale uniforme qui a pour objectif de rendre le système de formation professionnelle suisse transparent et comparable aux niveaux national et international. Les particularités du système dual de formation professionnelle sont prises en compte. L'expérience pratique est centrale et figure donc dans le CNC-CH. A chaque niveau, les compétences requises sont définies en trois catégories, «connaissances», «aptitudes» et «compétences de transfert».</p> <p>Le CNC-CH est actuellement élaboré par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT).</p>
<p>Conseil d'apprentissage: Lernberatung</p>	<p>Conseil donné aux apprenants par l'institution de formation dans le cadre du processus d'apprentissage, p. ex. à l'occasion d'un bilan personnel. Le conseil d'apprentissage assiste également les étapes d'apprentissage nécessaires pendant la période formation, afin de permettre l'obtention d'un diplôme. Le conseil d'apprentissage peut faire partie intégrante de la formation. Il peut également être facultative. Dans ce cas, il peut faire l'objet d'une demande par les apprenants.</p>
<p>Unité d'apprentissage: Lerneinheit</p>	<p>Unité partielle de formation définie au sein d'un programme d'apprentissage dans son ensemble.</p>
<p>Temps d'apprentissage: Lernzeit</p>	<p>Comprend le nombre d'heures estimé nécessaire à l'acquisition d'une certaine →compétence. Dans ce contexte, la manière dont la compétence est acquise n'est pas pertinente (enseignement, programme d'autoformation, etc.)</p>
<p>Objectif d'apprentissage: Lernziel</p>	<p>Description rationalisée d'un produit à la fin d'un processus d'apprentissage défini. Dans le cadre d'activités, sont ainsi désignées les →ressources professionnelles, méthodologiques, personnelles, spirituelles et sociales nécessaires au →développement d'une certaine</p>

	compétence.
Contrôle des objectifs d'apprentissage: Lernzielkontrolle	<p>Les contrôles des objectifs d'apprentissage ont généralement lieu à la fin d'une → unité d'apprentissage, selon le principe → «wer lehrt, prüft» (qui enseigne contrôle). Le contrôle des objectifs d'apprentissage atteste aux apprenants qu'ils disposent des → ressources dispensées dans le cadre du module. Les ressources sont des bases nécessaires pour atteindre la → compétence. La compétence opérationnelle est généralement attestée à la fin d'un module (→ attestation des compétences).</p>
Formation non formelle: Nicht formale Bildung	<p>La formation non formelle est la formation intégrée dans des activités planifiées. Elle n'est pas caractérisée explicitement comme étant de la formation (en ce qui concerne les objectifs d'apprentissage, le temps nécessaire à l'apprentissage ou la promotion de l'apprentissage), mais contient des éléments types de formation. Du point de vue des apprenant, la formation non formelle est généralement ciblée et ne conduit normalement pas à un diplôme.</p> <p>L'objectif principal de la validation (→ validation) des acquis de l'expérience est de faire valoir des acquis formels ou informels en vue d'obtenir un diplôme.</p>
Portefeuille: Portfolio	<p>Littéralement, ce terme désigne l'ensemble des documents servant de preuves de → compétences (portfolio de compétences). Mais la démarche liée au portefeuille va au-delà. Il s'agit d'une méthode spécifique de travail qui englobe ce qui suit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • identifier les expériences formelles et non formelles d'une personne • analyser les expériences d'apprentissage et les reconnaître en termes de → ressources • évaluer le niveau atteint à l'aide d'une grille d'autoévaluation • regrouper ces → ressources sous forme de qualifications-clé • recueillir les preuves.
Qualité: Qualität	<p>Des normes définies sont respectées et leur respect est contrôlé régulièrement (p. ex. par des services externes) (p. ex. normes définies pour la préparation, l'exécution et l'évaluation d'examens, etc.)</p>
Système de référence Referenzsystem	<p>→ Niveau de compétence européen pour la formation professionnelle et la formation d'adultes. Ces niveaux sont au nombre de 8, allant de la simple exécution de tâches (niveau 1) au niveau supérieur de la formation professionnelle et des universités (niveau 8).</p>
Ressources: Ressourcen	<p>Terme qui regroupe les connaissances conceptuelles et professionnelles, les processus, les aptitudes, le savoir-faire, les capacités opérationnelles et cognitives, les aptitudes relationnelles et les attitudes. Ces</p>

	<p>→ressources permettent de développer une →compétence à conduire certaines tâches.</p> <p>La formation a pour but de développer de telles ressources et de rendre les apprenants capables de les utiliser et de les combiner.</p>
<p>Formations achevées reconnues par l'Etat: Staatlich anerkannte Bildungsabschlüsse</p>	<p>L'Etat englobe la Confédération et les cantons. Ceux-ci peuvent reconnaître des diplômes, certificats, attestations, etc. comme étant «fédéraux» ou «cantonaux» et les désigner comme tels («dipl. féd.»). De telles reconnaissances peuvent constituer une condition, par exemple pour un engagement.</p>
<p>Principe de subsidiarité: Subsidiaritätsprinzip</p>	<p>Répartition des tâches ordonnée et structurée de manière hiérarchique avec pour principe que tout est exécuté par les institutions compétentes et aptes à le faire.</p>
<p>Niveaux de taxonomie: Taxonomiestufen</p>	<p>Bloom définit 6 niveaux pour la →formulation des objectifs d'apprentissage dans le domaine cognitif. Ils décrivent le produit mesurable à la fin d'un processus d'apprentissage (ce qui est différent par rapport à la situation précédant le processus d'apprentissage): N1: apprendre par cœur; N2: comprendre; N3 →établir un transfert; N4: analyser; N5: synthétiser; N6: évaluer. Dubs et Krathwohl ont en outre défini 4 niveaux d'objectifs d'apprentissage utilisés pour les objectifs personnels et sociaux: A1 être attentif; A2 faire preuve d'intérêt; A3 exprimer ses sentiments; A4 reconnaître ou intégrer des valeurs.</p>
<p>Transfert: Transfer</p>	<p>Principe selon lequel une solution connue peut être appliquée dans une situation nouvelle. Des structures générales doivent être reconnues et permettant une généralisation (théorique du traitement de l'information). Pour l'enseignement, cela signifie que le corps enseignant doit, par des mesures didactiques appropriées, favoriser le transfert des acquis de la formation dans la pratique. Il est encore plus important que les apprenants fassent eux-mêmes l'expérience du transfert dans la pratique (ce qui signifie que le transfert doit être enseigné).</p>
<p>Validation: Validierung</p>	<p>Reconnaissance officielle des acquis par une instance officiellement reconnue et disposant des instruments nécessaires à cette évaluation.</p>
<p>Principe de causalité: Verursacherprinzip</p>	<p>L'institution qui prend l'initiative et est à l'origine d'une chose en est également responsable (p. ex. en ce qui concerne le contenu, l'organisation, le financement).</p>
<p>Calcul complet des coûts: Vollkostenrechnung</p>	<p>Lors de la budgétisation d'un événement, toutes les recettes et les dépenses sont comparées, même celles que l'on désigne communément comme étant des «frais annexes» ou «frais généraux» (p. ex. intérêts hypothécaires pour un bâtiment, frais de secrétariat et d'impression, utilisation de machines et autres frais d'infrastructure, etc.)</p>

<p>Formation continue: Weiterbildung</p>	<p>Contrairement au perfectionnement, dans le cadre duquel il s'agit premièrement de maintenir une qualification déjà acquise, la formation continue signifie que quelqu'un a acquis des qualifications supplémentaires à une profession apprise qui lui permettent d'exécuter des tâches supplémentaires, d'assumer des responsabilités supplémentaires (p. ex. fonctions de cadre, fonctions élargies, etc.)</p>
<p>Wer lehrt, prüft (qui enseigne, contrôle): Qui enseigne, contrôle</p>	<p>Le contrôle des objectifs d'apprentissage est conduit par les enseignants qui ont dispensé l'enseignement et suivi le processus d'apprentissage. Cela permet de maintenir la cohérence entre l' →attestation des compétences et l'objet de la formation. L' →attestation des compétences reflète ainsi les résultats du processus d'apprentissage.</p>
<p>Certification: Zertifizierung</p>	<p>Des instances externes reconnues confirment à une institution, par voie écrite et par un document officiel, qu'elle applique des normes de qualité et qu'elle a passé un examen (voir également qualité)</p>
<p>Formation complémentaire: Zusatzausbildung</p>	<p>Une notion courante, souvent utilisée de manière diffuse, qui signifie qu'une personne au bénéfice d'une formation de base a suivi en plus une formation continue ou un perfectionnement qui lui permet d'exercer des fonctions ou des qualifications supplémentaires sur le marché du travail ou au moins de pratiquer la fonction traditionnelle de manière actuelle.</p>

Zurich, le 20 septembre 2012

Daniel Kosch/ Renata Rendl